

EUROPEAN
U R B A N
INITIATIVE



Co-funded by
the European Union



Miestų tarpusavio mainai
(City-to-City Exchange, C2C)

Kas yra miestų tarpusavio mainai (City-to-City Exchange)?

Trumpalaikė, kryptinga gebėjimų stiprinimo veikla, suburianti du (ar tris) ES miestus gyvam tarpusavio mokymuisi sprendžiant konkretų iššūkį.



Du vaidmenys, du (ar trys) miestai

Prašantysis miestas (requesting city): miestas, susiduriantis su iššūkiu.

Partnerinis miestas (peer city): miestas kitoje ES valstybėje narėje, turintis atitinkamos patirties ir kompetencijų. Gali prisijungti ir antrasis partnerinis miestas, jei tai sukuria aiškią pridėtinę vertę.



Iki 3 vizitų, 5 mėnesiai

Mainai vyksta iki trijų gyvų studijų vizitų metu per ne ilgesnį kaip penkių mėnesių laikotarpį.

Kiekvienas vizitas trunka nuo 2 iki 5 dienų. Internetiniai (nuotoliniai) susitikimai gali būti naudojami pasirengimui ir tolesnei veiklos eigai (tęstinumui) užtikrinti.



Išvykstantysis ir atvykstantysis

Išvykstantysis: prašančiojo miesto dalyviai vyksta pas partnerinį miestą.

Atvykstantysis: partnerinio miesto dalyviai vyksta į prašantįjį miestą.

Dauguma mainų apima abu šiuos formatus.



Iš apačios į viršų (bottom-up) ir pagal poreikį (on-demand)

Jūs apibrėžiate iššūkį ir tai, ko norite išmokti.

EUI suteikia sistemą, finansavimą, ekspertą moderatorių (pasirinktinai) ir **prieigą prie skaitmeninės vertimo programėlės**, jei jos reikia.

Paraiškas galima teikti bet kada per nuolat galiojantį atvirą kvietimą, sprendimas priimamas per vieną mėnesį.

- Antrasis partnerinis miestas techniškai gali būti iš tos pačios šalies kaip ir pirmasis partnerinis miestas, nors tai nėra skatinama. Svarbiausia, kad abu partneriniai miestai būtų iš kitų ES valstybių narių nei paraišką teikiantis miestas.
- Pagalbos ieškant antrojo partnerinio miesto galima prašyti net ir tuo atveju, jei vienas partnerinis miestas jau yra rastas – tai praturtina mainus ir padidina tikimybę, kad bus įgytos reikalingos žinios bei patirtis.

Finansinė parama – vienas mokėjimas kiekvienai miesto (urban) institucijai

TIEK PRAŠANČIAJAM MIESTUI, TIEK PARTNERINIAMS MIESTAMS



Kelionės išlaidų kompensavimas

Apskaičiuojama pagal ES vienetinį kelionės atstumo įkainį. Iki **6 dalyvių prašančiajam miestui**, iki **4 dalyvių partneriniam miestui**. Dalyviai iš priimančiojo miesto negali gauti kelionės išlaidų kompensacijos.



Dienpinigiai apgyvendinimui, maitinimui ir transportui

Dienos įkainis, apimantis viešbutį, maistą ir vietinį transportą – taip pat 2 kelionės dienas kiekvienam vizitui. Netaikoma finansuoti dalyviams iš kiekvieno vizito priimančiojo miesto.



Maitinimas (catering) organizuojant priėmimą / būnant priimančiuoju miestu

500 EUR per dieną priimančiajam miestui padengti maistui, kavos pertraukėlėms ir priėmimams nefinansuojamai priimančiajai delegacijai bei suinteresuotoms šalims.

BONUSAS PARTNERINIAMS MIESTAMS – PERSONALO IŠLAIDOS

Partneriniai miestai:

Iki 4 dalyvių gali prašyti po 350 EUR vienam asmeniui per dieną – už visą gyvų vizitų laikotarpį, taip pat už 1 dieną nuotoliniams mainams.

Prašantysis miestas:

Personalo išlaidos prašančiojo miesto dalyviams NĖRA dengiamos

Visos išlaidos kompensuojamos taikant supaprastintą išlaidų variantą (Simplified Cost Option), remiantis vienetinais įkainiais. Sąskaitos faktūros / kvitai nereikalingi. Kompensacija išmokama po mainų ir galutinės ataskaitos pateikimo. Išankstinis mokėjimas negalimas.

Kas gali dalyvauti?

Nėra minimalaus gyventojų skaičiaus reikalavimo. Dalyvauti gali bet kokio dydžio miestai — nuo mažų miestelių iki sostinių

1

Vietos administracinis vienetas (LAU)

Miestas, miestelis arba priemiestis, Eurostato priskiriamas DEGURBA 1 arba 2 kodams. Dažniausia kategorija – apima daugumą urbanistinių valdžios institucijų Europoje. Žiūrėkite LAU sąrašą pagal DEGURBA kodus [šioje nuorodoje](#).

2

11 straipsnio miestas (Article 11 City)

LAU, kurį konkrečiai atrinko nacionalinė ERPF (ERDF) vadovaujančioji institucija darnaus miestų vystymosi strategijoms ir projektams įgyvendinti pagal ERPF reglamento 11 straipsnį. Žiūrėkite 11 straipsnio miestų sąrašą [šioje nuorodoje](#)

3

Funkcinė urbanistinė teritorija (FUA)

FUA (funkcinė urbanistinė teritorija) — arba miestų valdžios institucijų asociacija / grupė, turinti organizuotos aglomeracijos teisinį statusą. Jei FUA neturi teisinio statuso, jos vardu gali teikti paraišką viena pagrindinė miesto valdžios institucija.

4

Kiti subjektai (tik su patvirtinančia deklaracija)

Prašančiojo arba partnerinio miesto subjektai: subjektai, atsakingi už 11 straipsnio strategijų rengimą ar įgyvendinimą, gali teikti paraišką su ERPF (ERDF) vadovaujančiosios institucijos deklaracija. [Žr. šablona.](#)

Tik partnerinio miesto atveju: subjektai, atstovaujantys tinkamą urbanistinę valdžios instituciją, gali teikti paraišką su deklaracija, patvirtinančia, kad subjektas yra lygiavertis / atstovauja urbanistinei valdžios institucijai, ir kad reikalingų kompetencijų turintys darbuotojai nėra tiesiogiai įdarbinti pačioje urbanistinėje valdžios institucijoje. [Žr. šablona.](#)

Kiti suinteresuotieji subjektai gali dalyvauti tinkamo pareiškėjo delegacijoje (pvz., kitos viešojo sektoriaus institucijos, viešosios teisės reguliuojami subjektai arba privatūs subjektai, tokie kaip kaimo valdžios institucijos, regioninės plėtros agentūros, universitetai, BIVP (CLLD) grupės ir kt.), tačiau jiems negali būti tiesiogiai kompensuojamos išlaidos.

Žvilgtelėkite į paraiškos formą EUI Connect platformoje



Bendra informacija

Pagrindinė informacija apie mainus — pavadinimas, datos, iššūkis vienu sakiniu



Dalyvaujantys miestai

Prašančiojo miesto ir partnerinių miestų teisinis **statusas (taip pat deklaracijos, jei reikia)**, kontaktiniai asmenys ir preliminarus dalyvių sąrašas – nurodant kiekvieno vaidmenį



Iššūkis ir motyvacija

Pagrindiniai turinio laukai: iššūkis, esama situacija, kaip jis susijęs su darniu miestų vystymu, kodėl buvo pasirinktas šis partneris



Biudžetas ir darbo planas

Planuojami vizitai — apibrėžkite jų skaičių, formatą, vietą, datas ir dalyvius, kad būtų galima **apskaičiuoti maksimalų biudžetą ir numatomą kompensaciją**. Rekomenduojama numatyti kuo platesnį veiklų spektrą, kad įgyvendinimo metu išliktų lankstumas



Patvirtinimas (endorsement)

Jūsų miesto įgalioto pasirašančio asmens patvirtinimas — taip pat kiekvieno mainuose dalyvaujančio partnerinio miesto patvirtinimas

Ko tikėtis po pateikimo ir patvirtinimo?



1

Sprendimas per 1 mėnesį

Patvirtinti · Reikalauti pakeitimų · Atmesti



2

Pranešimo el. laiškas

Išlaidų tinkamumo pradžios data



3

Pradinis susitikimas (kick-off meeting)

Kartu su gebėjimų stiprinimo komanda



4

Pasirašyta dotacijos sutartis

Pagal maksimalų biudžetą — kartu su EUI įgaliotuoju subjektu



5

Įgyvendinimas (1 mėnuo pradžia + 5 mėnesiai)

Galimi pakeitimų prašymai (pratęsti laikotarpį, pridėti vizitą)



Kompensavimas yra lankstus – jis atitinka tai, ką jūs faktiškai įgyvendinate

Padarėte mažiau? Mažiau dalyvių, mažiau arba trumpesni vizitai = mažesnis kompensuojamų vienetų skaičius.

Padarėte daugiau? Daugiau dalyvių, daugiau arba ilgesni vizitai = didesnis vienetų skaičius, iki maksimalaus biudžeto.

Kaip EUI individualiai pritaikyta pagalba gali jums padėti:



Patikslinti jūsų tikslus ir tai, ką norite parsivežti iš mainų



Rasti tinkamus partnerinius miestus, atitinkančius jūsų kontekstą, dydį, išteklius ir pajėgumus



Suplanuoti vizitą(-us), kurie neapsiriboja vien tik pristatymais: kaip struktūruoti studijų vizitus ir darbo sesijas su žmonėmis, kurie iš tikrųjų įgyvendino sprendimą.



Pagalba **rengiant jūsų paraišką**

Kaip galite pateikti savo prašymus?



EUROPEAN URBAN INITIATIVE

The Initiative

Innovative Actions

Look for funding

Build your capacities

Get inspired

News & Events

← Home Capacity building for cities



City-to-City Assistance Service: get help preparing your exchange



What is the Assistance service?

How does it work?

Support sprints and cut-off dates

The Assistance Service is here to help you prepare a City-to-City Exchange. Whether you need **help finding the right peer city or designing what the Exchange should look like and focus on**, the EUI team of **expert moderators** will support you.

The service is free and runs year-round. You do not need to have everything figured out before reaching out. You only need to be motivated to engage in peer learning to find concrete, tested and practical solutions to your urban challenges.

[Sign up for receiving tailored assistance](#)

Kaip galite pateikti savo prašymus?

1 Žingsnis

Eikite į Portico „Urban Matchmaker“



City to City exchange

Two cities joining to apply to a EUI City to City exchange



City with a challenge

Is your city facing a specific policy challenge about Sustainable Urban Development? Are you looking for a peer to receive knowledge and advice from? Create a challenge on the Urban Matchmaker and find a peer city to match with and apply together to receive EUI support.

Create a challenge
& match with a city

See existing urban solutions



Connect to portico

You can connect using your EUI username and password

Your email *

eleonorag@urban-initiative.eu

Password *

Log in

[Forgot your password?](#)

Create an account

& get access to :

- Latest knowledge and practices based on your areas of interest
- A personalised profile space
- The content you have bookmarked

Note: You can connect to the EUI website using Portico logins

Portico is powered by EUI

We connect urban actors with knowledge, people and organisations to achieve sustainable urban development in Europe.

Create an account

Home | Urban Matchmaker | Create a challenge

City to City exchange Create a challenge

3 Easy steps to publish your challenge and match with your potential peers.

1. Let your peers know about your challenge and help them identify you.
2. Match with a peer City willing to transfer knowledge
3. Apply together to a City to City exchange and get EUI's support.

Check existing solution you could apply to

Our urban market place is full of existing solutions which you can match with. Don't forget to check them before creating a new challenge.



Kaip galite pateikti savo prašymus?

2 Žingsnis

Aprašykite savo iššūkį ir paskelbkite savo kortelę

1. Aprašykite savo iššūkį

Define the title of your urban challenge *

The title will appear on the Urban Square. Select it carefully.

0/80

Describe the urban challenge that you are facing *

In a short summary, describe the urban challenge that you are facing. This summary should give the most crucial information about your city, its context and the challenge that its facing. This will help your peers to identify and match with you more easily.

0/2000

Any relevant links

Name of the urban authority you represent (in English) *

Select your country *

- Select a value -



☐ Is a city implementing integrated strategies withing Cohesion Policy funds

(check if your are an article 11 city of ERDF)

2. Praneškite mums, ko ieškote

Define what expertise and skills you are looking for in a peer city

Explain what expertise and skills your city would benefit from *

Short description

The size of the peer city you are looking for *

- ☐ Towns (< 50,000 inhabitants)
- ☐ Small city (50k to 250k inhabitants)
- ☐ Medium city (250k to 500k inhabitants)
- ☐ Large city (500k to 1M inhabitants)
- ☐ Extra Large city (> 1M inhabitants)

☐ Cities implementing integrated strategies withing Cohesion Policy funds
(See article 7 and 11 cities on EU website)

3. Nurodykite, kad jums reikia pagalbos, ir pateikite savo iššūkio kortelę

Get support

City-to-City Exchanges assistance service

Would you like to request personalised assistance to apply for a City-to-City Exchange? *

☐ No ☒ Yes

[Cancel](#)

[Save as draft](#)

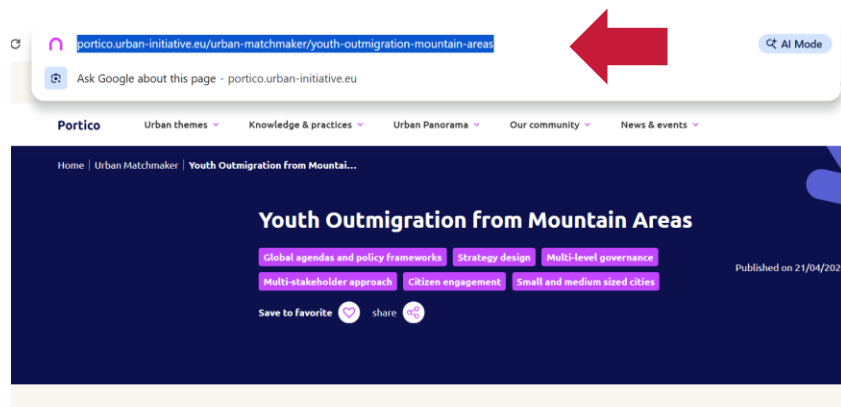
[Publish](#)

Kaip galite pateikti savo prašymus?

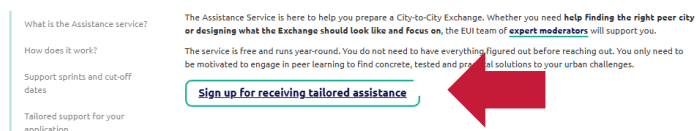
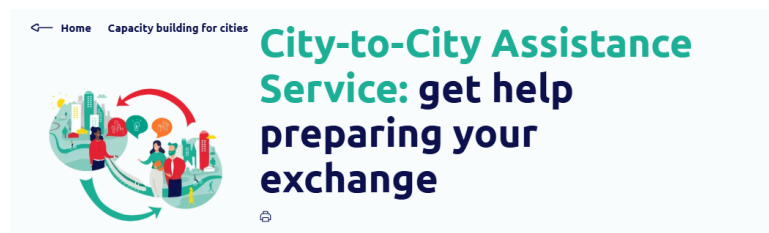
3 Žingsnis

Pateikite formą individualiai pritaikytai pagalbai gauti

1. Atidarykite savo kortelę Portico platformoje ir nukopijuokite nuorodą



2. Grįžkite į EUI svetainę ir atidarykite individualiai pritaikytos pagalbos formą



3. Užpildykite formą ir į atitinkamą laukelį įklijuokite savo iššūkio kortelės nuorodą

A screenshot of the '2. Applicant' form. The form is titled '2. Applicant' and includes a description of the service. A red arrow points to the input field for question 2.1.

2. Applicant

You have indicated that you wish to be involved as an applicant. Please answer either question 2.1 or 2.2 and write n/a in the other field.

2.1 If you are looking for peers, please provide the link to a "Challenge Card" that you submitted on the Urban Matchmaker. *
Here is the link to the [Urban Matchmaker](#) on Portico. Click on the button "Create a challenge & match with a city" to create your challenge card. In the card, please describe the topic you wish to focus on in your exchange. Publishing on the Urban Matchmaker makes you visible towards other cities that may be interested to act as a peer in your exchange.

2.2 If you already found peers, please name them, tell us whether they already confirmed they will participate in your exchange, and what topic your exchange will focus on.

2.3 Please indicate what kind of support you need? *

- ☐ Confirmation that your institution and topic is eligible before preparing your application
- ☐ Support to find and contact a relevant peer
- ☐ Advice on how to design an effective exchange
- ☐ Advice on how to avoid mistakes in the application form
- ☐ More detailed information about how contracting, reporting and financial reporting is handled
- ☐ A clear timeline with next steps and deadlines to ensure the proper and timely preparation of your application form
- ☐ Other...please specify

Kas vyksta po to, kai pateikiate savo prašymą?

Pažymėkite savo kalendoriuje EUI paraiškų pateikimo galutines datas:

- gegužės 25 d.
- rugsėjo 25 d.
- lapkričio 25 d.
- vasario 25 d.

Nuo kitos dienos:

EUI patikrina, ar esate tinkami – tinkamumo kriterijus galite rasti C2C gairėse.

EUI perduoda sąrašą C2C koordinatorių komandai.

C2C koordinatoriai priskiria jūsų situaciją vienam iš ekspertų moderatorių, atsižvelgdami į jo teminę ir geografinę kompetenciją.



Ekspertų komanda

C2C MAINŲ KOORDIANTORIAI



Raluca Toma



Marion Cugnet



Richard Harding



Piotr Przybysz



Aurélie Louquet



Peter Ramsden



**Maria João
Filgueiras Rauch**



**Matthew
Baqueriza-Jackson**



Daniela Patti



Birgit Georgi



Simone d'Antonio



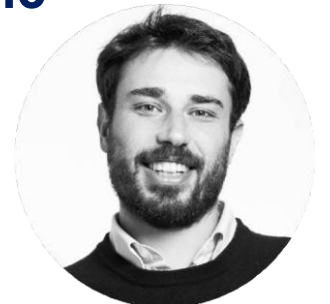
Willem Van Winden



Donal O'Herlihy



Dirk Gebhardt



Pietro L. Verga

C2C MAINŲ KOORDIANTORIAI

Kas vyksta po to, kai pateikiate savo užklausą / prašymą?

- Ekspertai susisieks su jumis ir paprašo suorganizuoti nuotolinį susitikimą, kad geriau susipažintų su jūsų situacija ir poreikiais.
- Jie atlieka aktualiausių panašių situacijų paiešką.
- Jie pasiūlo jums 3 galimus partnerinius miestus.
- Kartu nusprendžiate, kuris iš jų būtų geriausias jūsų mainams.
- Jie suorganizuoja pirmąjį skambutį, kurio metu susitinkate su partneriniu(-iais) miestu(-ais) ir aptariate jūsų iššūkius bei jų siūlomus sprendimus, vizitų organizavimą ir galimą įgyvendinimo grafiką.



Dar vienas žingsnis prieš susitinkant gyvai

Ekspertai yra tam, kad padėtų jums užpildyti paraiškos formą. Jie gali padėti jums:

- *Aprašyti jūsų motyvaciją ir iššūkį*
- *Nurodyti tikėtinus mokymosi rezultatus ir mainų rezultatus*
- *Suplanuoti mainus ir detalizuoti darbotvarkes*

Ekspertai paraiškos už jūsų nepildo – tai gebėjimų stiprinimo veikla, todėl būtų neproduktyvu, jei viską už jus atliktų kažkas kitas!



Kodėl miestai dvejoja (nors neturėtų!) teikti paraiškas

Mes nesame pasirengę

✓ REALYBĖ

Paraiškos forma sukurta tam, kad padėtų jums patikslinti savo iššūkį, o ne patikrinti, ar jau jį išsprendėte.

Jei turite realų, sudėtingą ir neišspręstą iššūkį, jūs jau esate pasiruošę.

Esame per maži (arba per dideli)

✓ REALYBĖ

Nėra nei minimalaus, nei maksimalaus miesto gyventojų skaičiaus reikalavimo.

EUI yra finansave mainus tiek tarp miestelių, turinčių kelis tūkstančius gyventojų, tiek tarp sostinių.

Mums reikia tobulo partnerinio miesto

✓ REALYBĖ

Jums reikia partnerio, kuris yra pasiekęs pakankamai, kad būtų naudingas, bet ne taip toli pažengęs, kad skirtumas atrodytų per didelis.

Būtent tam ir yra skirta partnerių paieškos [\(matchmaking\)](#) paslauga.

Gali būti daug papildomo administracinio darbo

✓ REALYBĖ

Atsiskaitymas yra paprastas – taikomos vienetinių kaštų ir dienpinigių normos. Trumpa [galutinė ataskaita](#) ir [pasirašytas dalyvių sąrašas](#) yra pagrindiniai rezultatų dokumentai, kuriuos tikrina EUI sekretoriatas.

Ženkite pirmą žingsnį link savo miestų tarpusavio mainų (City-to-City Exchange)!

**Kitas terminas prašyti
pagalbos ieškant partnerių
yra 2026 m. gegužės 25 d.**



**Rezervuokite dvišalį
susitikimą su EUI gebėjimų
stiprinimo komandos nariu**



**Pateikite paraišką, kai būsite
tam pasiruošę kvietimas teikti
paraiškas yra nuolat atviras.**



Miestų tarpusavio mainai turi būti orientuoti į konkretų politikos iššūkį, susijusį su darnaus miestų vystymosi įgyvendinimu sanglaudos politikoje.

Paraiškų teikėjai paraiškos formoje privalo apibrėžti konkretų politikos iššūkį, kurį sudaro tiek teminiai, tiek operaciniai aspektai.

Iššūkis turėtų būti kuo labiau sukonkretintas, kad būtų užtikrintas veiksmingas mokymosi procesas tarp paraišką teikiančio miesto ir partnerių.

Gairėse pateikiamas nebaigtinis galimų teminių ir operacinių iššūkių sąrašas, susijęs su integruotų, vieta grindžiamų strategijų kūrimu ir įgyvendinimu. Šie iššūkiai apima visą sanglaudos politikos remiamų politikos tikslų spektrą.

EUROPEAN U R B A N INITIATIVE

Ačiū už dėmesį!

EUI programos kontaktas Lietuvoje:

Sandra Jeglinskė, Aplinkos ministerijos Architektūros ir kraštovaidžio politikos grupės patarėja,
sandra.jeglinske@am.lt, tel. nr. + 370 671 13 753, LinkedIn: [EUI & URBACT Lietuva](#), www.urban-initiative.eu



Co-funded by
the European Union